

## اتفاق تعاون بين جامعة فيرساي / سان – كونتان – أون – إيفلين (فرنسا) و جامعة دمشق (سورية)

مقدمة:

تعبّر الوثيقة التالية عن رغبة الأطراف المتعاقدة في تطوير التعاون الثقافي والعلمي والتربوي ضمن إطار الأهداف التي يحددها البلدان. ولهذه الغاية، توافق جامعة دمشق، من جهة، ممثلة برئيسها الأستاذ الدكتور وائل معلا، وجامعة فيرساي سان – كونتان – أون – إيفلين، من جهة أخرى، ممثلة برئيسها الأستاذة الدكتورة سيلفي فوشو، على اتفاق التعاون هذا، وذلك وفقاً للمواد التالية:

### المادة الأولى (الأهداف):

- 1.1. تتفق الجامعتان على وضع سياسة تعاون في المجالات التالية:
  - (أ) عمليات تبادل الوثائق والمنشورات والمواد التربوية،
  - (ب) عمليات تبادل المدرسين والباحثين والطلاب،
  - (ت) تنظيم مؤتمرات مشتركة وحلقات محاضرات ودورات تدريبية في كلا البلدين.
- 2.01. تبحث الجامعتان عن إعانات مالية مشتركة ومتعادلة تقدم لها دعمها العلمي والمادي ضمن نطاق إمكانياتها. وتسمي مسؤولاً مكلفاً بإنجاح مبادراتهما.

### المادة الثانية (تبادل الطلاب):

- 1.02. يشمل الإعداد لتبادل الطلاب وحدات التأهيل والبحث والأقسام والمراكز والمعاهد المعنية. تقدم برامج الدراسات والبحث للسلطات في الجامعتين لأخذ الرأي، وتخضع الاتفاقات الخاصة لموافقة السلطات المختصة في كل جامعة.
- 2.2. تقبل وتعترف كل جامعة بطلاب الجامعة الأخرى وموفديها وتعترف بهم فيما يخص الحصول على شهادات أو القيام بدراسات عليا post-graduation ضمن إطار الأنظمة المعمول بها في كلا المؤسساتين.
- 3.2. استضافة الطلاب:
  - تعمل الجامعتان على مساعدة الطلاب على الإقامة خلال مدة دراساتهم في البلد الآخر. وتقدمان ضمن إطار الممكن خيارات تتناسب مع وضعهم الاقتصادي: سكن جامعي أو استضافة لدى العائلات بشكل خاص.
  - 4.2. تمويل عمليات التبادل:
    - تقع نفقات الإقامة والنقل على عاتق الطلاب أو جامعتهم الموفدة، وتبحث كل جامعة عن الحلول الأكثر اقتصادية للطلاب الذين تستقبلهم.
    - 5.2. تقبل كل جامعة بالإعفاء من نفقات تسجيل طلاب الجامعة الأخرى مادام أنهم يحضرون دبلوماً في جامعتهم الأصلية.
    - 6.2. المؤهلات المطلوبة:
      - تتأكد الجامعتان من وجود المقدررة المطلوبة لدى الطلاب لمتابعة الدروس التي يتقدمون إليها وخاصة من وجود ممارسة كافية لديهم للغة البلد المضيف.

### المادة الثالثة (تبادل المدرسين والباحثين):

تُنَاقَشُ صيغ التبادل وقاعدته ويصادق عليها وفق الإجراءات المنصوص عليها في الفقرات 1.2 و 4.2 و 5.2. وتحدد شكليات التبادل العلمية والمادية وفقاً لنوع التعاون المرتقب: ندوات ومؤتمرات، دورات تدريبية، تبادل مدرسين ضمن إطار الكراسي، دورات دراسية طويلة نسبياً.

### المادة الرابعة (أحكام مالية):

تسعى الجامعتان إلى إدراج جزء من الموارد المالية اللازمة لتنفيذ هذا الاتفاق ضمن ميزانيتها. من جهة أخرى، يمكن للطرفين المتعاقدين طلب إمكانيات مالية خاصة ضمن إطار برامج التعاون الفرنسية السورية.

### المادة الخامسة (مدة الاتفاق والغاءه):

مدة الاتفاق الحالي خمس سنوات ابتداءً من تاريخ تصديقه ويخضع تجديده، في نهاية السنة الخامسة إلى موافقة السلطات المسؤولة. يمكن إلغاء الاتفاق، في أية سنة جامعية، من خلال إشعار يقدم قبل تسعين (90) يوماً كحد أقصى من التاريخ المحدد لنهاية الاتفاق. تحدد شكليات إلغاء الاتفاق بملحق يتبع لهذا الاتفاق فيما يتعلق بكل برنامج تعاون خاص.

حرر على أربع نسخ أصلية، اثنتين باللغة الفرنسية اثنتين باللغة العربية، ولكل من النصين المفعول ذاته.

حرر في دمشق، بتاريخ 2/5/2008

حرر في فيرساي، بتاريخ 2/5/2008

الأستاذ الدكتور وائل معلا

رئيس جامعة دمشق



الأستاذة الدكتورة سيلفي فوشو

رئيسة جامعة فيرساي

سان- كونتان أون- إيفلين

